

**700-2Z II**



**100532**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120

**Горячая линия - техническая помощь:**  
+49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2019-05-07

---

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	5
1.4	Использование не по назначению .....	5
2	Общие сведения .....	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	7
3.1	Транспортная инспекция .....	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение .....	7
4	Технические характеристики .....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Список подузлов прибора.....	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Установка и обслуживание .....	10
5.1	Установка.....	10
5.2	Обслуживание .....	11
6	Очистка.....	14
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	14
6.2	Очистка .....	14
7	Возможные неисправности .....	15
8	Утилизация.....	16



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

### **ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

### **ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

## Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд в приборе могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

## Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

**Обслуживающий персонал**

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.

**Неправильное использование**

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

**1.3 Использование по назначению**

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Следующие примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Поджаривание, приготовление на гриле, разогрев и поддержание блюд в теплом состоянии в соответствующих емкостях.

**1.4 Использование не по назначению**

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате возникновения опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые были описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Приготовление блюд без соответствующих емкостей.

## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические характеристики

### 4.1 Технические характеристики

Название:	Гриль-саламандра 700-2Z II
№ арт.:	100532
Материал:	нержавеющая сталь
Количество нагревательных элементов:	2
Количество зон нагрева:	2
Габаритная высота в мм:	285
Температурный диапазон до °С:	250
Мощность присоединения:	4,4 кВт / 400 В 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	910 x 375 x 425
Размер решетки гриля:	705 x 320
Вес в кг:	29,5

RU

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

#### Версия/характеристики

- Источник тепла: Нагревательная трубка
- Зоны нагрева регулируются отдельно
- Регулирование мощности: плавно, режим непрерывной работы
- Решетка для гриля с регулированием высоты
- Регулирование энергии: simmerstat
- Подключение прибора: 3 NAC
- Управление: Рукоятка
- Контрольные лампы: Вкл./Выкл., подогрев
- В комплекте: 1 поддон для сбора жира, 1 решетка, 2 ручки (чтобы легко доставать решетку)

### 4.2 Список подузлов прибора



1. Корпус
2. Вентилятор
3. Панель обслуживания
4. Решетка для гриля
5. Емкость для сбора жира
6. Регулируемые ножки (4x)
7. Несущие рейки
8. Направляющая для решетки для гриля
9. Ручка (2x)

### 4.3 Функции прибора

Прибор предназначен для подогрева, поджаривания и поддержания блюд в теплом состоянии благодаря эффективным нагревательным трубкам, расположенным в верхней части прибора.

## 5 Установка и обслуживание

### 5.1 Установка

#### Распаковка / настройка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ОСТОРОЖНО!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку следует снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея следует удалить с помощью салфетки, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор следует размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Следует соблюдать минимальное расстояние от горючих стен и предметов по 10 см сбоку и 20 см сзади.

### Подсоединение

- Подсоединение прибора к системе электропитания должно быть выполнено квалифицированным электриком согласно действующим международными, отечественными и локальными предписаниями.
- Не использовать для прибора внешнее реле времени или пульт дистанционного управления.

## 5.2 Обслуживание

### Подготовка прибора

1. Перед первым использованием следует тщательно очистить прибор и его оснащение согласно указаниям, описанным в разделе 6 „Очистка”.
2. Прибор и элементы оснащения следует тщательно высушить.
3. Установить решетку для гриля и емкость для сбора жира в приборе.

#### **ВНИМАНИЕ!**

#### **Жир и остатки блюд могут попасть в прибор.**

Во время работы следует всегда устанавливать емкость для сбора жира под решетку.

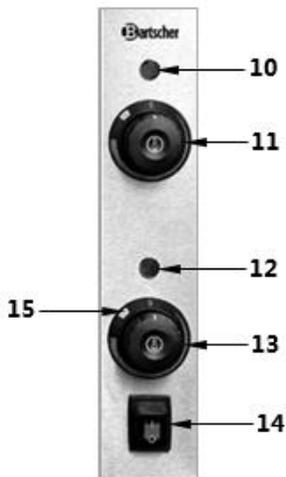
4. Следует обращать внимание, чтобы во время работы поверхности прибора не подвергались длительному воздействию концентрированных кислот, уксуса, солевого раствора или травяных смесей. Эти загрязнения следует удалить как можно скорее во избежание повреждения поверхности.

### Настройки

- Прибор оснащен 2 нагревательными трубками (в верхней части). Они управляются с помощью двух отдельных регуляторов энергии и позволяют индивидуально регулировать температуру в зависимости от типа приготавливаемых блюд.
- Температуру можно устанавливать плавно в диапазоне до 250 °С.
- Если есть такая необходимость, вы также можете установить непрерывную работу, выбрав соответствующую отметку на регуляторе энергии.

- Для запекания и приготовления на гриле следует выбрать самую высокую температуру, а для нагревания и поддержания блюд в теплом состоянии - более низкие температурные диапазоны.
- Чтобы отключить нагревательные трубки, соответствующий регулятор температуры должен быть установлен в положение „0“ (ВЫКЛ.).

### Панель обслуживания



10. Контрольная лампа нагрева (оранжевая), правая зона нагрева
11. Регулятор энергии, правая зона нагрева
12. Контрольная лампа нагрева (оранжевая), левая зона нагрева
13. Регулятор энергии, левая зона нагрева
14. Включатель/выключатель со встроенной контрольной лампой сетевого питания (зеленой)
15. Установка режима непрерывной работы

RU

### Приготовление блюд

#### **ВНИМАНИЕ!**

**Непосредственное приготовление блюд на решетке для гриля может привести к повреждению прибора.**

Следует всегда использовать соответствующую емкость/контейнер, устойчивый к высоким температурам.

1. В зависимости от вида приготавливаемых блюд или высоты емкости для блюда следует выбрать соответствующие направляющие для решетки для гриля (нижние, средние, верхние).
2. Следить за тем, чтобы блюда не прикасались к нагревательным трубкам!
3. Поставить блюда в соответствующих емкостях (тарелки, формы для запеканок и т. п.) на решетке для гриля под соответствующей зоной нагрева.
4. Подключить прибор к одиночной, заземленной розетке.

## Установка и обслуживание

5. Включить прибор с помощью включателя/выключателя.

Загорится зеленая контрольная лампа питания во включателе/выключателе.

6. Для каждой зоны нагрева установить соответствующую для блюд температуру в диапазоне от 50 °C до 250 °C.

Во время нагрева загорается оранжевая контрольная лампа для выбранной зоны нагрева. После достижения установленной температуры эта контрольная лампа погаснет. Если температура в приборе падает и нагревательная трубка снова включается с помощью регулятора энергии, контрольная лампа загорается повторно. Этот процесс повторяется до тех пор, пока регулятор температуры не будет повернут в положение „0” (ВЫКЛ.).



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

#### **Опасность получения ожогов!**

**Во время приготовления прибор и емкости для блюд очень сильно нагреваются.**

Снимая блюда всегда пользуйтесь защитными перчатками, устойчивыми к высоким температурам.

**Во время приготовления блюд решетка для гриля сильно нагревается.**

Всегда используйте прилагаемые ручки для снятия или перестановки решетки для гриля во время работы.

7. Снять и сервировать готовые блюда.
8. Чтобы снять решетку для гриля во время работы, к ней следует прикрепить ручки (см. рис. справа).
9. Осторожно вынуть решетку для гриля с помощью ручек и вставить ее в направляющие на соответствующем уровне.



## **ВНИМАНИЕ!**

**Во время приготовления блюд решетка для гриля сильно нагревается.**

Горячую решетку для гриля следует всегда устанавливать на устойчивую к высоким температурам подставку.

10. Если прибор больше не используется, повернуть оба регулятора температуры в положение „0“ (ВЫКЛ).
11. Выключить прибор с помощью выключателя и отсоединить его от источника питания.

## **6 Очистка**

### **6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки**

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка и т. д.). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами могут стать причиной поражения током.
- Не следует использовать какие-либо агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### **6.2 Очистка**

1. В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить.
2. Вынуть из прибора емкость для сбора жира. Опорожнить емкость для сбора жира.
3. Вынуть решетку для гриля.
4. Помыть решетку для гриля, ручки и емкость для сбора жира мягким чистящим средством. Пользоваться мягкой салфеткой, мочалкой или щеткой для мытья посуды.
5. Тщательно сполоснуть очищенные элементы в чистой воде.

## Возможные неисправности

6. Внутри и снаружи прибор следует очищать имеющимися в продаже моющими средствами, растворяющими жир. Убедиться, что используемые чистящие средства допущены к использованию с пищевыми продуктами.

**Указание: Соблюдать рекомендации производителя чистящего средства!**

7. Очищенные поверхности тщательно осушить с помощью чистой салфетки.
8. В завершение осушить все очищенные части и поверхности с помощью мягкой салфетки.
9. Регулярно проверять вентиляционные отверстия прибора, а в случае загрязнения очистить их с целью обеспечения циркуляции воздуха внутри прибора. Для очистки следует использовать сухую щетку для мытья посуды из синтетического материала.
10. Обратно установить решетку для гриля и емкость для сбора жира в прибор.

## 7 Возможные неисправности

Неисправность	Возможная причина	Решение
Прибор подключен к источнику электропитания, прибор включен, но зеленая контрольная лампа во вкл./выкл. не горит, и прибор не нагревается	Вилка подсоединена к розетке неправильно	Вынуть вилку и правильно вставить ее в розетку
	Сработал предохранитель электрического питания	Проверить предохранитель, проверить прибор, подключив его к другой розетке
Оранжевая контрольная лампа нагрева горит постоянно: нет возможности контролировать температуру	Нарушен контакт с нагревательной трубкой	Связаться с продавцом
	Поврежден simmerstat	Связаться с продавцом
Оранжевая контрольная лампа нагрева не горит, но есть возможность установить температуру	Установленная температура достигнута	Проверить работу после изменений настроек
	Повреждена контрольная лампочка	Связаться с продавцом

## 8 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.